

1971/76



**THE LICENSED INTERPRETERS REGULATIONS 1958,  
AMENDMENT NO. 2**

ARTHUR PORRITT, Governor-General

**ORDER IN COUNCIL**

At the Government Buildings at Wellington this 29th day of March 1971

Present:

THE RIGHT HON. SIR KEITH HOLYOAKE, G.C.M.G., C.H., PRESIDING IN  
COUNCIL

PURSUANT to section 77 of the Maori Affairs Act 1953, His Excellency the Governor-General, acting by and with the advice and consent of the Executive Council, hereby makes the following regulations.

**REGULATIONS**

**1. Title and commencement**—(1) These regulations may be cited as the Licensed Interpreters Regulations 1958, Amendment No. 2, and shall be read together with and deemed part of the Licensed Interpreters Regulations 1958\* (hereinafter referred to as the principal regulations).

(2) These regulations shall come into force on the 1st day of June 1971.

**2. Examinations**—(1) The principal regulations are hereby amended by revoking regulation 8, and substituting the following regulation:

“8. Except as otherwise provided by these regulations, every applicant for a licence shall, before any such licence is granted, be required to pass to the satisfaction of the Board an examination comprising 4 written papers and an oral test and shall obtain the qualifying marks indicated in the following table:

	<i>“Written Tests</i>	<i>Qualifying Marks</i>
Paper I .....	Maori Grammar .....	(40 out of 100)
Paper II .....	Translation of English into Maori .....	(60 out of 100)
Paper III .....	Translation of Maori into English .....	(50 out of 100)
Paper IV .....	Explanation, in Maori, of the effect of any of the provisions of any statute or of any other enactment or of any conveyance or of any contract .....	(50 out of 100)
<i>Oral Test</i> .....	.....	(60 out of 100)”

\*S.R. 1958/22

Amendment No. 1: S.R. 1963/52

(2) An applicant for a licence who, before the date of the commencement of these regulations has passed an examination in the subjects comprised in Paper IV and an examination in the subjects comprised in Paper V, both of which papers are referred to in regulation 8 of the principal regulations (as originally enacted), shall not be required to pass the subjects comprised in the new Paper IV referred to in regulation 8 (as substituted by subclause (1) of this regulation).

(3) An applicant for a licence who, before the date of the commencement of these regulations has passed an examination in the subjects comprised in Paper IV or an examination in the subjects comprised in Paper V, both of which papers are referred to in regulation 8 of the principal regulations (as originally enacted), but who has not passed both of those examinations, shall be required to pass the subjects comprised in the new Paper IV referred to in regulation 8 (as substituted by subclause (1) of this regulation).

P. J. BROOKS,  
Clerk of the Executive Council.

---

EXPLANATORY NOTE

*This note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general effect.*

These regulations, which come into force on 1 June 1971, reduce from 5 to 4 the number of written papers which candidates for licences as Maori Interpreters are required to pass. The content of Paper IV is changed. Candidates who have passed both of the old Papers IV and V will not be required to pass the new Paper IV. Candidates who have passed only one of the old Papers IV and V will be required to pass the new Paper IV.

---

Issued under the authority of the Regulations Act 1936.

Date of notification in *Gazette*: 1 April 1971.

These regulations are administered in the Maori and Island Affairs Department.